

Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitung,
Istruzioni di montaggio, Monteringshandledning,
Asennusohje, Instruction de montage,
Montagehandleiding, Инструкция по установке)



Tažné zařízení

Jaguar X -type Kombi 11/2003->12/2009

Ťažné zariadenie
Towbars
Trekhaak
Anhängerkupplung de
Dispositif d'attelage
Equipo de remolque
Sprzęt holowniczy
Hinauslaitteet
Буксирное оборудование



výrobce / dodavatel

SVC Group s.r.o.

Odkaz na produkt:

<https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-sro-uby-pevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-2012-2018-p7283-v960>



www.svcgroup.cz

[illegible]

Technical drawing of a mechanical part, likely a valve or plug, showing a cross-section. The part has a central circular hole with a diameter of 30 mm. The outer diameter is 75 mm. The top surface is flat, and the bottom surface is rounded with a radius of R40 max. The side surfaces are tapered, with a maximum thickness of 30 mm. The drawing includes dimension lines and labels for various features.

NL Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9,81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} + 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

D Im Falle der Benutzung einer Anhängervorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängervorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängervorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängervorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

Bosal kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9,81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} + 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.

Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

- (GB) Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

Bosal may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- (F) Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

Bosal ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

- (E) En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del artículo 185 del N.B.W.).

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times 9.81}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times 1000} = D(\text{kN})$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- (DK) Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides."

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW)

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)} \times 9.81}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)} \times 1000} = D(\text{kN})$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvisering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

- (N) Ved anvendelse av tilhengerfestet skal det tas hensyn til kjøretøyfabrikantens forskrifter vedrørende maksimal tauvekt og maksimalt vertikalt kulevekt. Spør fabrikanten / merkeforhandleren om den maksimale tauvekten. Det er forbudt å overskride forskriftene vedrørende tilhengerfestet.

Overbelastning av tilhengervekt (eller forsømming av forskriftene) kan føre til alvorlige skader av kjøretøyet og/eller tilhengerfestet.

I ekstreme tilfeller kan overbelastning resultere i at det tauete anlegget, altså trailer, campinvogn eller sykkeltrailer løsriver fra kjøretøyet. Og dette kan føre til alvorlige eller dødlige skader til personer sittende i den tauende bilen og/eller andre uskyldige personer som oppholder seg i nærheten.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle produkfeil som framstår ifølge uriktig bruk (blant annet overbelastning) av brukeren eller en annen person som brukeren er ansvarlig for (artikkel 185 (2) i N.B.W.).

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)} \times 9.81}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjenning av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- (S) Kontrollere alltid anvisningarna av fordonets tillverkare beträffande om den maximala tillåtna vikt av släpvagnen, samt maximala tillåtliga vertikala vikt på kulan vid användning av dragkroken. Fråga fordonets tillverkaren / den lokala återförsäljare om dom maximala dragvikterna som gäller för ditt fordon, och inte överstiga dom här värden, som är tillåtna för dragkroken.

Överbelastningen av dragkroken (dvs. att man inte följer tillverkarens instruktioner) kan leda till allvarliga skador av fordonet och/eller dragkroken.

I extrema fall, kan överbelastningen av dragkroken leda till att utrustningen som bogseras, oavsett om det är en släpvagn, en låda, en husvagn eller en cykelhållare lossnar.

Som ett resultat kan detta också orsaka allvarliga eller dödliga skador på personer.

Bosal kan inte hållas ansvarig för eventuella fel på produkten, som orsakats av felaktig användning, eller annan användning än den avsedda användningen (inklusive överlastning) av användaren, eller någon person för vilken användaren är ansvarig (artikel 185 (2) av N.B.W)).

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Totalvikt av fordonet (kg)} \times 9.81}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Totalvikt av fordonet (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Innan leverans kontrollerar vi alla våra produkter med hjälp av ett viktkontrollsystem. I fall av frånvarande beståndsdelarna, kan vi endast acceptera önskingar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intygar viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

- (FIN) Vetokoukkua käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkua enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylläpito, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylläpito saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsäileikön irrotautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

Bosalia ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylläpito), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185 alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun raskuutta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittelemiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaajan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaajan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määriteltyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

- ① Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La Bosal non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.

In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

- (CZ) Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.
Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjdoucími.

Firma Bosal nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolovány systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dobývku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

- (PL) W przypadku używania haka holowniczego należy zachować wymagania producenta dotyczące dopuszczalnej masy holowanej przyczepy i maksymalnego pionowego obciążenia zaczepu kulistego. Należy poinformować się u swojego dealera samochodu ile wynosi maksymalna masa holowanej przyczepy i nie wolno przekroczyć podanych wartości dotyczących haka holowniczego.

Przeciążenie haka holowniczego (czyli naruszenie przepisów) może spowodować poważne uszkodzenie pojazdu i/lub haka.

W skrajnych przypadkach takie przeciążenie może spowodować uwolnienie się holowanego sprzętu, czyli przyczepy, przyczepy kempingowej, lub bagażnika rowerowego. Może to stać się przyczyną poważnych lub śmiertelnych obrażeń osób znajdujących się w holującym pojeździe i/lub przypadkowych niewinnych osób przebywających w pobliżu.

Bosal nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek błąd w produkcji, spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użyciem (w tym przeciążeniem) haka przez użytkownika lub osoby, za które użytkownik jest odpowiedzialny (N.B.W. artykuł 185. ustęp 2.).

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru.

Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

(NL) 034563 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder 3 schroeven aan de onderzijde van de bumper.
3. Maak de achterste uitlaatdemper los uit de ophangrubbers.
4. Maak een uitsparing in de bumper volgens detail 1.
5. Monteer 2 bouten M12x130, incl. onderdeel "2" en afstandsbussen (Ø19x3 L=92mm) aan de buitenzijde van de chassisbalken t.p.v. de gaten "A" en "B".
6. Monteer onderdeel "1" t.p.v. de gaten "A" met 2 moeren, incl. sluit- en veerringen (handvast).
7. Monteer onderdeel "3" t.p.v. de gaten "B" met 2 moeren, incl. sluit- en veerringen (handvast).
8. Monteer onderdeel "4" t.p.v. de gaten "C" met 4 bouten M10x35, incl. veerringen en moeren.
9. Monteer de kogelbehuizing en stekkerdoosplaat t.p.v. de gaten "D" met 2 bouten M12x110(10,9), incl. sluitringen en stoverborgmoeren.
10. Zet de trekhaak vast. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.
11. Herplaats de onder punt 2 en 3 verwijderde onderdelen.

(D) 034563 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. An der Unterseite des Stoßfängers 3 Schrauben entfernen.
3. Den Schalldämpfer aus dem hinteren Außpuffgummi lösen.
4. Einen Ausschnitt im Stoßfänger gemäß Detail 1 vornehmen.
5. 2 Schrauben M12x130, Teil "2" und Distanzbuchsen (Ø19x3 L=92mm) an der Vorderseite des Chassisrahmens an den Löchern "A" und "B" montieren.
6. Teil "1" mit 2 Muttern, Unterlegscheiben und Federringen handfest an den Löchern "A" montieren.
7. Teil "3" mit 2 Muttern, Unterlegscheiben und Federringen handfest an den Löchern "B" montieren.
8. Teil "4" mit 4 Schrauben M10x35, Federringen und Muttern an den Löchern "C" montieren.
9. Die Kugelaufnahme und Steckdosenhalterplatte mit zwei Schrauben M12x110(10,9), Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern an den Löchern "D" montieren.
10. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.
11. Alle in Punkt 2 und 3 entfernten Teile wieder montieren.

(GB) 034563 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove 3 screws at the lower side of the bumper.
3. Loosen the rearmost exhaust damper from the suspension rubbers.
4. Make a recess in the bumper according the detail.
5. Mount 2 bolts M12x130 including part "2" and distance tubes (Ø19x3 L=92mm) at the outside of the frame members at the holes "A" and "B".
6. Mount part "1" at the holes "A" using 2 nuts including plain washers and spring washers. Do not tighten fully.
7. Mount part "3" at the holes "B" using 2 nuts including plain washers and spring washers. Do not tighten fully.
8. Mount part "4" at the holes "C" using 4 bolts M10x35 including spring washers and nuts.
9. Mount the ball housing and socket plate at the holes "D" using 2 M12x110(10,9) bolts, plain washers and lock nuts.
10. Attach the towbar. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.
11. Replace all the parts mentioned in point 2 and 3.

(F) 034563 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Enlever 3 écrous en partie basse du pare-chocs.
3. Défaire le silencieux d'échappement arrière du caoutchouc de suspension.
4. Découper le pare-chocs suivant detail.
5. Monter 2 boulons M12x130, la partie "2" et les entretoises (Ø19x3 L=92mm) au niveau des trous "A" et "B" du côté extérieur du longeron du châssis.
6. Monter la partie "1" au niveau des trous "A" à l'aide des 2 écrous, des rondelles plates et des rondelles grower. Ne pas bloquer.
7. Monter la partie "3" au niveau des trous "B" à l'aide des 2 écrous, des rondelles plates et des rondelles grower. Ne pas bloquer.
8. Monter la partie "4" au niveau des trous "C" à l'aide des 4 boulons M10x35, des rondelles grower et des écrous.
9. Monter le support de boule et le support de prise au niveau des trous "D" à l'aide des 2 boulons M12x110(10,9), des rondelles plates et des écrous freins.
10. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément au tableau.
11. Remplacer toutes les parties enlevées aux points 2 et 3.

(E) 034563 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Quite 3 tornillos de la parte inferior del parachoques.
3. Afloje el amortiguador del tubo de escape trasero en las gomas de suspensión.
4. Recorte el parachoques según muestra la figura.
5. Monte 2 tornillos M12x130, incluyendo el accesorio «2» y los tubos separadores también, (Ø19x3 L=92mm) a la parte exterior del soporte del chasis en los huecos «A» y «B».
6. Monte el accesorio «1» a los huecos «A» utilizando 2 tuercas autoblocantes, incluyendo las arandelas planas y las arandelas de fijación también. No lo apriete completamente.
7. Monte el accesorio «3» en los huecos «B» utilizando 2 tuercas autoblocantes, incluyendo las arandelas planas y las arandelas de fijación también. No lo apriete completamente.
8. Monte el accesorio «4» a los huecos «C» utilizando 4 tornillos M10x35, incluyendo las arandelas de fijación y las tuercas autoblocantes también.
9. Monte el revestimiento de la bola de remolque y la lámina de soporte del enchufe a los huecos "D" utilizando 2 tornillos M12x110 (10,9), arandelas planas y contratuercas de seguridad.
10. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.
11. Restituya todos los accesorios que quitó en los puntos 2 y 3.

(DK) 034563 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækroge. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern de 3 skruer fra undersiden af kofangeren.
3. Løsn udstødningens bageste gummiophæng.
4. Lav en udsparring i kofangeren iflg. tegning.
5. Monter beslag „2" og afstandsrørerne (Ø19x3 L=92mm) i hullerne „A" og „B" på chassisvangernes ydersider, vha. 2 stk. M12x130 bolte.
6. Monter beslag „1" i hullerne „A" vha. 2 møtrikker, inkl. plan- og fjederskiver. Spænd dem ikke helt.
7. Monter beslag „3" i hullerne „B" vha. 2 møtrikker, inkl. plan- og fjederskiver. Spænd dem ikke helt.
8. Monter tværvangen „4" i hullerne „C" vha. 4 stk. M10x35 bolte, inkl. fjederskiver og møtrikker.
9. Monter trækuglehuset og stikdæsepladen i hullerne „D" vha. 2 stk. M12x110 (10,9) bolte, planskiver og kontramøtrikker.
10. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.
11. Sæt alle dele på plads, som blev fjernet i punkterne 2 og 3.

(N) 034563 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Fjern 3 bolter fra undersiden av chassisvangen.
3. Løsne på den bakerste eksosdemperen ved gummiopphengene.
4. Lag en utsparing i støtfangeren i henhold til bildet.
5. Monter 2 stykker M12x130 bolter, samt bildelen „2” og avstandsholdererrørene (ø19x3 H=92mm) på den ytre siden av chassisholderen ved hullene „A” og „B”.
6. Monter bildelen „1” ved hullene „A” ved hjelp av 2 muttere, samt flate tetningsskiver og sprengskiver. Ikke trekk boltene godt til.
7. Monter bildelen „3” ved hullene „B” ved hjelp av 2 muttere, samt flate tetningsskiver og sprengskiver. Ikke trekk boltene godt til.
8. Monter bildelen „4” ved hullene „C” ved hjelp av 4 stykker M10x35 bolter, samt sprengskiver og muttere.
9. Monter kuleholderen og kontaktholderen ved hullene „D” ved hjelp av 2 stykker M12x110 (10,9) bolter, flate tetningsskiver og låsemuttere.
10. Skru fast tilhengerfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.
11. Sett alle delene som ble fjernet under punkt 2 og 3 tilbake på plass.

(S) 034563 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Ta bort dom 3 skruvarna, vid den undre delen av stötfångaren.
3. Lossa svängningsdämparen av ljuddämparen längst bakom, vid upphängnings-gummin.
4. Göra en inristning på stötfångaren, enligt teckningen.
5. Montera dom 2 skruvarna M12x130, inklusive beståndsdel „2”, samt rören, som behåller avståndet (ø19x3 H=92mm), på den yttre delen av underrede-behållarna, vid hålen „A” och „B”.
6. Montera beståndsdel „1”, vid hålen „A”, med hjälp av dom 2 skruvmuttrarna, inklusive dom platta underläggs-ringarna, och dom fjädrande underläggen. Skruva dom inte fast ännu.
7. Montera beståndsdel „3”, vid hålen „B”, med hjälp av dom 2 skruvmuttrarna, inklusive dom platta underläggs-ringarna, och dom fjädrande underläggen. Skruva dom inte fast ännu.
8. Montera beståndsdel „4”, vid hålen „C”, med hjälp av dom 4 skruvarna M10x35, inklusive dom platta underläggs-ringarna, och dom fjädrande underläggen.
9. Montera huset till kulan samt kontakthållaren vid hålen „D” med hjälp av 2 skruvar M12x110 (10,9) samt brickor och säkerhetsmuttrarna.
10. Sätt fast dragbalken. Använd härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.
11. Placera tillbaka samtliga beståndsdelar, som röjades undan vid raderna 2 och 3.

(SF) 034563 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaa kiinnityskohdista.
2. Poista 3 ruuvia puskurin pohjasta.
3. Löysää taimmaista pakoputken iskunvaimenninta ripustuskumeista.
4. Tee syväne puskuriin kuvan mukaisesti.
5. Asenna alustapidikkeiden ulkopuolelle 2 M12x130 -ruuvia rei'istä "A" ja "B", myös osa "2" ja väliputket (ø19x3 H=92mm) mukaan lukien.
6. Asenna osa "1" pisteisiin "A" käyttämällä 2 mutteria, litteät alusrenkaat ja jousialuslevyt mukaan lukien. Älä kiristä niitä kokonaan.
7. Asenna osa "3" pisteisiin "B" käyttämällä 2 mutteria, litteät alusrenkaat ja jousialuslevyt mukaan lukien. Älä kiristä niitä kokonaan.
8. Asenna osa "4" pisteistä "C" käyttämällä 4 M 10x35 -ruuvia, jousialuslevyt ja mutterit mukaan lukien.
9. Asenna vetokuulan peite ja pistokkeenpitolevy rei'istä "D" käyttämällä 2 M12x110 (10,9) -ruuvia, litteitä alusrenkaita ja turvamuttereita.
10. Kiinnitä vetokoukku. Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.
11. Laita kaikki kohdissa 2 ja 3 poistetut osat paikalleen.

(I) 034563 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Togliere tre dadi nella parte bassa del paraurti.
3. Staccare il silenziatore del tubo di scarico dalla sospensione in gomma.
4. Tagliare il paraurti seguendo il disegno.
5. Montare due bulloni M12x130, il particolare „2” ed i distanzieri (diam. 19x3, L=92 mm.) nei fori „A” e „B” sul lato esterno del longherone del telaio.
6. Montare il particolare „1” nei fori „A” con due dadi, rondelle piane e rondelle elastiche, senza bloccare.
7. Montare il particolare „3” nei fori „B” con due dadi, rondelle piane e rondelle elastiche, senza bloccare.
8. Montare il particolare „4” nei fori „C” con quattro bulloni M10x35, rondelle elastiche e dadi.
9. Monte el revestimiento de la bola de remolque y la lámina de soporte del enchufe a los huecos „D” utilizando 2 tornillos M12x110 (10,9), arandelas planas y contratuercas de seguridad.
10. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.
11. Rimontare tutti i pezzi precedentemente smontati nei punti 2 e 3.

(CZ) 034563 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odmontujte 3 šrouby na spodní straně nárazníku.
3. Uvolněte tlumič výfuku úplně vzadu u závěsných pružin.
4. Připravte zářez na nárazníku na základě výkresu.
5. Namontujte dva kusy šroubů o rozměru M12x130 spolu se součástí číslo „2” a rozpěrnými konzolami (ř19x3 H=92mm) na vnější stranu podvozkových trámů k bodům s označením „A” a „B”.
6. Namontujte součástku číslo „1” k bodům s označením „A” použitím dvou kusů šroubových matic, spolu s plochými podložkovými kroužky a podložkami listové pružiny. Neutahujte je úplně.
7. Namontujte součástku číslo „3” k bodům s označením „B” použitím dvou kusů šroubových matic, spolu s plochými podložkovými kroužky a podložkami listové pružiny. Neutahujte je úplně.
8. Namontujte součástku číslo „4” k bodům s označením „C” použitím čtyř kusů šroubů o rozměru M10x35 spolu s podložkami listové pružiny a šroubových matic.
9. Připevněte kryt koule a držák zásuvky do otvorů „D” použitím dvou šroubů M12x110 (10,9) pružných podložek a uzavíratelných matic.
10. Upevněte tažné zařízení dotažením šroubů utahovacím momentem podle tabulky na straně 1.
11. Dejte zpět všechny součástky odstraněné v bodech číslo 2 a 3.

(PL) 034563 INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Należy rozpakować statyw holowniczy i sprawdzić jego zawartość, porównując ze spisem części. W razie potrzeby należy usunąć osłonę podwozia w okolicy punktów umocowania osłony bagażnika/podwozia.
2. Należy usunąć 3 śruby ze spodu zderzaka.
3. Należy poluzować najdalszy tłumik wahań rury wydechowej przy gumkach zawieszających.
4. Należy wykonać wycięcie na zderzaku na podstawie rysunku.
5. Należy zamontować 2 śruby M12x130, oraz czcúa „2” i rury dystansowe (,19x3 H=92mm) po zewnętrznej stronie wsporników podwozia do otworów „A” i „B”.
6. Należy zamontować część „1” do otworów „A” za pomocą 2 nakrętek oraz płaskich podkładek i podkładek sprężystych. Nie należy dokręcać.
7. Należy zamontować część „3” do otworów „B” za pomocą 2 nakrętek oraz płaskich podkładek i podkładek sprężystych. Nie należy dokręcać.
8. Należy zamontować część „4” do otworów „C” za pomocą 4 śrub M10x35 oraz podkładek sprężystych i podkładek.
9. Należy zamontować oprawkę zaczepu kulistego i płytę z gniazdem wtykowym do otworów „D” za pomocą 2 śrub M 12x110 (10,9), płaskich podkładek i nakrętek zabezpieczających.
10. Należy umocować drążek holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione w tabeli.
11. Należy z powrotem zamontować części wymienione w punkcie 2 i 3.

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

Náš zákaznický servis je vám k dispozici

 **+420 491 421 021**

 **svc@svcgroup.cz**



Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení
s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou
ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

www.svcgroup.cz